

14 Stafírunng

Szerző Administrator

2008. január 22.

Utolsó frissítés 2008. január 26.

Stafírunng - Monarchia zenekarral
Közép - európa lakodalma
(Hungaroton 2002, CD, MC)

STAFÍRUNG

Wedding in Central Europe

SZVORÁK, Katalin - ének / voice
Monarchia Orchestra
Mulatschag Gruppe
PONITRAN Ensemble
TÉCSŐI Band
VUJICSICS Ensemble
Odessa Klezmer Band
Kőfaragók Ensemble
Hegedűs Ensemble

I. CD

1. Bécsi kapitányné &01" >>>meghallgatásMP3

(magyar és román menyasszony búcsúztató / Hungarian and Romanian bride’s farewell songs)

- Most válik ki szép lány (Trunk / Galbeni - Moldva / Moldavia, Romania, gy./c.: J. Jagamas)

- A^oteptăpi, mai, cru^otii (Magyarfalu - Moldavia / Moldva, Romania, gy./c.: J. Jagamas)

2. Télizöld &26"

(magyar és szlovák télizöldszedők, kötözők és kézfogó /

Hungarian and Slovak evergreen collecting, wreath-weaving songs and engagement)

- Segélj el, Uram, Isten (Menyhe / Podhorany - Nyitra / Nitra, Slovakia, gy./c.: Z. Kodály)

- Téli zöld (Nyitraegerszeg / Jel'ovce - Nyitra / Nitra, Slovakia, gy./c.: J. Manga)

- Skoda teba (Myjava - Nitra, Slovakia, gy./c. : S. Hatala)

- Ne aludj el (Menyhe / Podhorany, Nyitra / Nitra, Slovakia, gy./c.: Z. Kodály)

- Vijeme, vijeme (Tuchyòa - Tenéin, Slovakia, gy./c.: A. D. Svoboda)

- Pridz k nám bo³4e (Pozdí'ovce - Zemplín / Slovakia, gy./c.: Gy. Szereday)

3. Kárpáti menyasszony &35" >>>meghallgatásMP3

(jiddis menyasszonybúcsúztató / Yiddish bride’s farewell song)

- Isten véletek / Zajt gezond (Erdély / Transylvania, Romania, ford. / trans.: S. Kányádi)

(megjelent / app.: Odessa Klezmer Band: Izsák száraz fája, ER-CD 022)

4. Ansinglied und Ehrentanz-Walker &45"

(osztrák dallamok / Austrian melodies)

- "Brüade, füllts ma ân mei Glaserl" (Lower Austria, gy./c.: Fr. Hurdes)

- Ehrentanz - Walzer (Burgerland, gy./c.: Ant. Hofer)

5. Derülöbe, borulóba &59"

(magyar - szlovák / Hungarian - Slovak)

- Nyitra környéki tréfás csúfolódók (Slovakia, gy./c.: T. Ág, M. Járek, K. Szvorák)

6. Zakukala kukulienka &48"

(magyar - szlovák lakodalmi menetdalok / Hungarian - Slovak bridal procession songs)

- Osvjéc, sunèeko, osvjéc nás (Horné Bzince - Nitra, Slovakia, gy./c.: E. Rizner)

- Zakukala kukulienka (Borèice - Trenéin, gy./c.: A. D. Svoboda)

- Nézz ki, anyám ablakidon (Nagycétény / Veuký Cetín, Nyitra / Nitra, Slovakia, gy./c.: J. Manga)

7. Talán értem jönnek &27"

(magyar - szlovák menyasszonyvivő dalok / Hungarian - Slovak bride accompanying songs)

- Zadala mati (Stankovce - Trenéin, Slovakia, gy./c.: A. D. Svoboda)

- Zörög a kocsi (Nyitrageszte / Hos»ová, Nyitra / Nitra, Slovakia, gy./c.: Z. Kodály)
- 8. Hopp ide tisztán 2’16" >>>meghallgatásMP3
(magyar - lengyel menyasszonyfektető / Hungarian - Polish songs of preparing the bride to bed)
- Hopp ide tisztán (Nagymester / Veuký Meder / Komárno, Slovakia, gy./c.: B. Bartók)
- Oj, chmielu chmielu (Vujicsics T. magyarországi lengyel gyűjtéséből, gy./c.: T. Vujicsics)
- 9. Csöcsös korsó 2’49"
(magyar - horvát / Hungarian - Croatian)
- Procvala hru'ka zelená (Kemlje / Horvátkimle - Győr-Sopron, gy./c. : T. Vujicsics)
- Hej, csöcsös korsó vásári (Vicsápapáti / Vyéapky-Opatovce, Nyitra / Nitra, Slovakia, gy./c.: K. Szvorák)
- 10. Ruszin menyecske 2’22" >>>meghallgatásMP3
(magyar - ruszin / Hungarian - Ukrainian)
- Hej, menyecske, menyecske (Pusztafalu - Abaúj-Torna. gy./c.: L. Kiss)
- Narvali sme bervinku (Zakaspatski nar. pisni. Kiev, 1962)
- 11. Brautlied 2’19"
(osztrák - Austrian)
- Die Sonne neiget sich (Burgerland)
- 12. Osztrák és ruszin lakodalmi mars 6’58"
(Austrian und Ukrainian Wedding-Marches)
- Burgerlandi mars (Burgerland, Austria)
- Técsői mars (Técső / Tjaèev, Ukraine, gy./c.: F. Kiss)
- 13. Szép aranypáva 6’05"
(erdélyi jiddish menyasszonybúcsúztató és técsői zsidó táncdallam /
Transylvanian Yiddish bride’s farewell song and Jewish dance melody from Técső)
- El is elrepült egy szép aranypáva (Erdély / Transylvania, ford. / trans.: S. Kányádi)
- Baj van (Técső / Tjaèev, Ukraine, gy./c.: F. Kiss)
- 14. Kánai menyegző 7’19" >>>meghallgatásMP3
(cseh, horvát, szlovák és magyar / Czech, Croatian, Slovak, Hungarian)
- Mesíá' pøi'el na svit pravdivý (Oøechovo - Moravia, gy./c.: F. Barto')
- Jaèka od Kananskoga veselje (Kolnos u Ugarskoj - Croatia, gy./c.: F. Kuhaè)
- Veselie velkuo v Káni spravili (gy./c.: Fr. Kurelec)
- Az igaz Messiás már eljött (Halászi - Moson, gy./c.: L. Kiss)

II. CD

- 1. A menyasszony szép virág 6’00"
(magyar - román / Hungarian - Romanian)
- Jajj, de szépen jövünk mi (Szépkényerűszentmárton / Sinmartin, Kolozs / Cluj, Romania, gy./c.: L. Lajtha)
- Lasãmã, maicã, sã dorm (Malin, Kolozs / Cluj, Romania, gy./c.: J. Jagamas)
- A kapuba a szekér (Szék / Sic, Kolozs / Cluj, Romania, gy./c.: L. Lajtha)
- De la noi pãu la popa (Sãcãdãt, Bihor, Romania, gy./c.: L. Lajtha)
- lauzi, mamã, cãinii bat (Jugani, Moldavia, gy./c.: P. Balla)
- 2. Amári szan 3’27" >>>meghallgatásMP3
(cigány / Gipsy)
- Amári szan, amári (Tekerõpatak / Valea Strimba, Gyergyó-Gheorgeni, Romania, gy./c.: I. Csenki)
- Minta, minta, fodorminta (Püspökladány, Hajdú-Bihar, gy./c.: I. Csenki)
- Dada riddi, riddi didom (Püspökladány, Hajdú-Bihar, gy./c.: I. Csenki)
- Di riddiri riddidom (Püspökladány, Hajdú-Bihar, gy./c.: I. Csenki)
- 3. Ruszin asztalozó és kalácstánc 4’05"
(Ukrainian table and cake dances)
- Asztalozó (Técső / Tjaèev, Ukraine, gy./c.: F. Kiss)
- Kalácstánc (Técső / Tjaèev, Ukraine, gy./c.: F. Kiss)
- 4. Ajnc, cvaj, draj 1’23"
(szlovén / Slovenian)
- Jaz paj leje kikle mam (Rábamente, gy./c.: F. in D. Mukie)
- 5. O¾enil som sa Bo¾e møj 2’41"
(szlovák / Slovak)
- Cervený kantár (Horný Badín - Hontiansko, Slovakia, gy./c.: M. Járek)
- 6. Búra hajló párta 3’42"
(Magyar - szlovák menyasszonyöltöztetők / Hungarian - Slovak bdire’s dressing songs)
- Rozmaringnak kétféle szokása (Ghymes / Jelenes, Nyitra, Slovakia, gy./c.: Z. Kodály)
- Co ¾e je to za zelená (Brehy - Tekov, Slovakia, gy./c.: J. Tencerová)
- Parta moja (Brhey - Tekov, Slovakia, gy./c.: J. Tencerová)
- 7. Fújd fel a dudádat 1’46"
(magyar - szlovák / Hungarian - Slovak)
- Dudanóták (Nyitravidék / okolie Nitry - Slovakia, gy./c.: M. Járek, T. Ág, B. Garaj)
- 8. Dunna - duchòa 3’10"

(magyar - szlovák / Hungarian - Slovak)

- Dunna, dunna (Nyitraidék / okolie Nitry - Slovakia, gy./c.: M. Járek, T. Ág)

9. Új stílus 7‘00"

(magyar - horvát - szlovák / Hungarian - Croatian - Slovak)

- Ez a kislány (általánosan közismert / widely known, Dunántúl / Transdanubia)

- Mare neè vino ni» ¼banico (Mlinarci / Molnári, gy./c.: T. Vujicsics)

- Felmentem a hegyre (Gömör / Gemer, Slovakia, gy./c.: Z. Újváry)

- Mikor a menyasszonyt (Pilismarót - Esztergom, gy./c.: Z. Kodály)

10. Nem megyünk mi innen el 1’13"

(magyar - szlovák / Hungarian - Slovak)

- Nem megyünk mi innen el (általánosan közismert / widely known)

- Tatatá - tatatá (Dolný Badín - Hontiansko, Slovakia, gy./c.: M. Járek)

11. Domovina 2’16"

(cseh - horvát - lengyel / Czech - Croatian - Polish)

- Ceská polka a mar¹ (Kozárovce-Tekov, Slovakia, gy./c.: M. Járek)

- Domovina ti si ma (gy./c.: Fr. Kuhaè, In: Ju¼no-Slovenske Narodne Popievke, Zagreb, 1881)

- Nasa krowa siekato (In.: J. Majchrzak: Dolno¹laskie piesni ludowe, Wroclaw, 1970)

12. Mulatság 5’00"

(osztrák - magyar ivónóták / Austrian - Hungarian drinking songs)

- Ich nehm mein Gläschen in die Hand (In: G. W. Finck: Musikalischer Hausshatz der Deutschen)

- Ez a pohár rendre jár (Jakabszállás - Pest, gy./c.: Gy. Szomjas-Schiffert)

13. Vendégküldő 2’57"

(horvát - szlovák - magyar / Croatian - Slovak - Hungarian)

- Zadudaj mi dudá¹isko (Vráble-Tekov, Slovakia, gy./c.: M. Járek)

- Eddig vendég jól mulattál (Sialja - Gyimes, Romania, gy./c.: Z. Kallós)

Szvorák Kati - ének

Écsi Gyöngyi - ének

kísér: MULATSCHAG GRUPPE (Bécs), PONITRAN (Nyitra), TÉCSŐI BANDA (Técső), VUJICSICS, ODESSA KLEZMER BAND, KŐFARAGÓK ÉS A HEGEDŐS EGYÜTTES

"Szvorák Kati lemeze csodálatos ötvöze a különböző kultúrák tiszta, érintetlen gyöngy-szemeinek. Dalai harmóniát sugároznak, nem hagynak kétséget a hallgatóban afelől, hogy a másságnak helye van, és az eltérő kultúrák egymás mellett élése gazdagít mindannyiunkat" -
(Habsburg György)

Musicians:

Kati Szvorak - voice

with

Monarchia Orchestra

Gyöngyi Écsi - Voice (Brzotín - Slovakia)

Mulatschag Gruppe

(Bécs - Austria)

Evelyn Fink - Violin, Voice

Ernst Fritz "Blizzfrizz" - Dave-Violin, Accordion

Andrea Hoffmann - Harp, Voice

Rudolf Pietsch - Violin, Voice

Margit Werner-Anderl - Voice

Ponitran

(Nyitra - Slovakia)

Bernard Garaj - Slovak Bagpipe, Cimbalom

Peter Hujer - Violin, Ozembuch, Voice

Marián Járek - Violin, Voice

Ján Václavek - Viola, Voice

Pavol Vakos - Double Bass, Voice

Técsői Banda

(Técső - Ukraine)

Joszif Jurijevic Cernavec - Gombos Key Accordion

Mihail Jurijevic Cernavec - Hammered Dulcimer
Jurij Aleksandrovic Cernavec - Drum, Voice
Iván Popovic - Violin

Vujicsics Ensemble
Mihály Borbély - Tambur
Károly Győri (1955 - 11th August 2006)
- prima tambura
Gábor Eredics - Voice, Tambur, Guitar
Kálmán Eredics - Double Bass
Zoltán Horváth - Tambur
Ferenc Szendrodi - Tambur

Odessa Klezmer Band
Béla Ágoston - Clarinets, Saxophones
Mihály Huszár - Double Bass, Accordion
Ferenc Kiss - Kobsa
Zsigmond Lázár - Fiddle
Miklós Lukács - Cimbalom

Kőfaragók
Béla Ágoston - Clarinet, Saxophone, Bass-Clarinet, Bagpipe
Mihály Huszár - Double Bass, Accordion, Voice
Ferenc Kiss - Voice, Kobsa, Zither, Viola, Jew’s Harp, Guitar, Gardon, Bulgarian Tambur, Percussion, Hurdy-
Gurdy, Violin, Water Can
Zsigmond Lázár - Violin
Péter Péterdi - Harmonium

Hegedős
Attila Csávás - Clarinet, Tárogató
Sándor D. Tóth - Viola, Gardon
Tamás Gombai - Fiddle
Zsolt Kürtösi - Double Bass
Zoltán Nagy - Cymbal, Voice

Edited By Kati Szvorák
Arrangements:
Ferenc Kiss & Kati Szvorák, Marián Járek, Rudi Pietsch, Vujicsics Ensemble
HCD 18256-57
2002 HUNGAROTON CLASSIC LTD.

Nothing makes for more of a celebration than a wedding! This project by Kati Szvorak, accompanied by a whole host of musicians is more than music, it is a snapshot of olden traditions and folk cultures.

I once had the privilege of being invited to a concert Kati was giving in her home outside Szentendre. Tamas, her husband, showed us around their home which was full of stunningly beautiful folk art objects; paintings, carvings and the like. These had no doubt been gifts and purchases from the village folk where they had collected and researched the folk music that you will hear on this release and Kati's other work as well. Listening to this music now reminds me of that night, each of the songs being a beautiful work of art from those villages.
Ian Morrison

From CD notes:

' Kati Szvorak's recording is a wonderful mixture of the pure genuine gems of various cultures. Her melodies radiate harmony and leave the listeners with the conviction that being different has its own right and the coexistence of the varied cultures enriches us all. This is a music and an art that will help mutual approach and understanding in the European Union as well.'
(Georg von Habsburg)

Sung in Hungarian, Slovak, German, Romanian, Croatian, Slovenian, Ukrainian, Polish, Czech, Gipsy, Yiddish.